

PROGRAMA
SESSÕES CIENTÍFICAS E ACTIVIDADES PARALELAS

	DIA 3 OUTUBRO 2006 (4ª fª)	Tema
08.30	REGISTO DE PRESENÇAS	
08.45	Introito Musical pela Real Tuna do IPB (Instituto Politécnico de Bragança)	
09.10	Pequeno filme-documentário sobre Bragança	
09.15	Cerimónia Oficial de Abertura - Presidente da Câmara Municipal de Bragança (Eng.º Jorge Nunes), Professor Doutor Evanildo Bechara (Academia Brasileira de Letras), Professor Doutor Malaca Casteleiro (da Academia de Ciências de Lisboa), Professor Doutor Sobrinho Teixeira (Presidente do IPB), delegado da Xunta de Galicia , Dra. Helena Gil (Diretora Regional (Norte) do Ministério da Cultura de Portugal) e demais entidades convidadas	
09.45	Lançamento do livro “A Vida pela Metade” novela destinada ao público jovem (o chamado jovem adulto), edição Gailivro de Vila Nova de Gaia da autoria de Anabela Mimoso (sessão de autógrafos no final da cerimónia e no final da sessão 2)	
10.00	Sessão 1 das Academias, Moderador Chrys Chrystello Prof. Doutor Evanildo Bechara (Academia Brasileira de Letras) Prof. Doutor Malaca Casteleiro (Academia de Ciências de Lisboa)	
11.00	Debate	
11.45	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS.	
12.00	Sessão 2 Moderador Mª HELENA GARCIA-ANACLETO Orador Suplente 46: LUIZ ANTÔNIO DA SILVA Univ. de S. Paulo, Brasil - Formas de tratamento no português brasileiro	1.3
12.00	Orador 1 CRISTINA DREYER , - Gerência de Educação da Grande Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, Tradutores ou traidores	3.1
12.20	Orador 2 LIANA SOFIA DE ASSUNÇÃO , Dept.º de Línguas e Cultura, Univ. de Aveiro, Portugal, -Traição na tradução das odes de Horácio: autocensura em José Agostinho de Macedo	3.1
12.40	Orador 3 RICARDO GIL SOEIRO , - Centro de Estudos Comparatistas Fac. de Letras, Univ. de Lisboa Portugal -Ruína e esplendor depois de Babel: George Steiner e a arte da tradução	3.0
13.00	Debate	
13.15	Sessão de autógrafos pela autora Anabela Mimoso	
13.30	PAUSA PARA ALMOÇO (ver aqui)	
15.15	Sessão 3 Moderador ÂNGELO CRISTÓVÃO Orador Suplente 47: MIRIAN SANTOS DE CERQUEIRA PPGLL, Univ. Federal de Alagoas FCSH Univ. Nova, Lisboa, Brasil - Algumas considerações sobre a concordância sujeito-verbo em Português Brasileiro: as construções partitivas	1.6
15.15	Orador 4 Mª. HELENA ANACLETO-MATIAS , Instituto Superior de Contabilidade e Administração, Instituto Politécnico do Porto Portugal, Paulo Coelho – traduzido ou traído n’ “A Bruxa de Portobello”?	3.1
15.35	Orador 5 JOÃO PAULO ESPERANÇA , Tradutor <i>Freelancer</i> , Timor-Leste, A tradução e o florescimento da lusofonia em Timor	3.3
15.55	Orador 6 ALEXANDRE BANHOS , Presidente AGAL (Associação Galega da Língua) Galiza -As falas galegas e o português	1.2
16.15	Orador 7 ANTÓNIO GIL HERNÁNDEZ , Liceu IES Salvador de Madariaga, Acrunha / Coruña) Galiza - Fases psico-gloto-políticas no processo de construção (ou de destruição) duma comunidade nacional: reflexões breves desde a Galiza	1.2
16.35	Orador 8 CARLOS EDUARDO DA CRUZ LUNA , Grupo de Apoio à manutenção do Português/Esc. Sec. Rainha Sta Isabel, Estremoz Portugal - A agonia do português em Olivença: análise e propostas de solução	1.2
16.55	Debate	
17.15	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	

17.30	Sessão 4 Moderador 4 ELISA GUIMARÃES	
17.30	Orador 9 MARIA DO CÉU FONSECA Dept.º de Linguística e Literaturas, Univ. de Évora, Portugal -Fontes manuscritas e impressas da Central Library of Pangim: memória linguística de uma região lusófona	1.2
17.50	Orador 10 MARIA FLÁVIA BOLLELA /JOSÉ MOREIRA GUEDES FILHO Univ. de Franca / Univ. de Taubaté, Brasil, O português rural do Brasil: uma variante dentre as variantes	1.2
18.10	Orador 11 MÁRCIA REGINA TEIXEIRA DA ENCARNAÇÃO , Univ. de S. Paulo, Brasil -Aspetos linguísticos de comunidades tradicionais caiçaras brasileiras	1.2
18.35	Debate	
18.50	Suspensão das sessões. Jantar (ver aqui)	
21.15	Ida ao Teatro Municipal de Bragança	
21.30	PEÇAS DE TEATRO/RECITAIS DE MÚSICA Teatro Municipal de Bragança ver detalhes aqui entrada livre	
23.45	Fim das atividades	
	<i>DIA 4 OUTUBRO 2007 (5ªª) Atividades Lúdico Culturais</i>	
08.30	Partida do autocarro: Residencial Classis, Av.ª Dr. João da Cruz	
08.35	Residencial S. Roque, Rua Miguel Torga	
08.45	Visita à Cidadela (Castelo de Bragança, Domus Municipalis) e ao Museu da Máscara.	
09.25	autocarro para Miranda, IP4 até Quintanilha, E82 (Espanha), N128 Miranda do Douro (oradores e 15 presenciais pré-inscritos)	
10.30	("check-in") Verificação de passageiros para o Cruzeiro Ambiental.	
11.00	Passeio de barco de 2 horas no Rio Douro (custo €18.00 por pessoa, pago no local)	
-13.00	http://www.douronet.pt/default.asp?id=117&mnu=117	
13.15	Almoço em Miranda do Douro. Possível atuação do grupo GALANDUM GALUNDAINA	
15.00	Cerimónia formal de boas vindas (Capa de Honras) Câmara Municipal de Miranda do Douro Visita ao Centro Cultural, Biblioteca,	
18.00	Museu, Sé Catedral, e outros locais de interesse	
18.00-	REGRESSO A BRAGANÇA.	
19.00	Jantar (ver aqui).	
21.15	Ida ao Teatro Municipal de Bragança	
21.30	PEÇAS DE TEATRO/RECITAIS DE MÚSICA Teatro Municipal de Bragança ver detalhes aqui entrada livre	
23.45	Fim das atividades	
	<i>DIA 5 OUTUBRO 2007 (6ªª) feriado nacional</i>	
08.30	REGISTO DE PRESENÇAS	
09.00	Sessão 5 Moderador 5: ANABELA MIMOSO	
	Orador Suplente 48: MARIA GABRIELA COSTA - Univ. Federal de Alagoas, Brasil -Os (Des) caminhos de Caminha	1.6
09.00	Orador 12 ZULEIDE DUARTE , UEPB/FUNESO/UFPB(PROLING), Recife, Brasil. - A experiência do exílio em Miguel Torga	2
09.20	Orador 13 HAROLDO QUEIROGA , -UEPB, Recife, Brasil, -Torga, o canto do homem rural	2
09.40	Orador 14 MARIA OLIVEIRA DE FRANÇA - Colégio Pequeno Príncipe, Mossoró RN e PROLING-UFPB, Recife,, Brasil, -A linguagem do poeta popular	2
10.00	Orador 15 VILCA MARLENE MERÍZIO , - Univ. Federal de Santa Catarina, Brasil, - De Torga a Gabriel, o Pensador	2
10.20	Debate	
10.40	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	

10.55	Sessão 6 Moderador 6: ROSEMEIRE FACCINA	
10.55	Orador 16 AURORA GEDRA RUIZ ALVAREZ /HELENA BONITO C. PEREIRA , Univ. Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil, Narradores da montanha e da planície: Miguel Torga e Graciliano Ramos	2
11.15	Orador 17 CARLA GUERREIRO , Escola Superior de Educação de Bragança, Instituto Politécnico de Bragança, Portugal, - A obra diarística de Torga – Um olhar reflexivo sobre o volume VI.	2
11.35	Orador 18 RUI FARIA , - Fac. de Letras – Univ. Porto e F.C.T, Portugal “o popular e o literário no conto «A festa» de Miguel Torga	2
11.55	Debate	
12.10	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	
12.25	Sessão 7 Moderador 7: MARTINHO MONTERO	
12.25	Orador 19 PAULA ISABEL SANTOS /CARLA BASTOS , -Univ. Fernando Pessoa, Porto, Portugal, Miguel Torga: de Trás-os-Montes para a imortalidade	2
12.45	Orador 20 ANA CRISTINA TAVARES , Esc. Sec. Gil Vicente Centro de Línguas e Culturas, Univ. Lusófona Lisboa, Portugal -A tradução da obra de Torga, em França	2
13.05	Debate	
13.15	Sessão de autógrafos pela autora Anabela Mimoso	
13.30	PAUSA PARA ALMOÇO (ver aqui)	
15.15	Sessão 8 Moderador 8: NEUSA BASTOS Orador Suplente 49: SÍLVIA RITA MAGALHÃES DE OLINDA - Univ. Salvador UNIFACS / Univ. Estado da Bahia UNEB Brasil - Os pronomes clíticos no português europeu e no português brasileiro do século XXI: um estudo comparativo	1.6
15.15	Orador 21 GERARDO UZ RODRIGUES /JÉSSICA BEIROA FERNANDES /JOÃO EVANS PIM/BÁRBARA CANZIANI KRISTENSEN - Instituto Galego de Estudos de Segurança Internacional e da Paz (IGESIP), Galiza -Vertebração da lusofonia: europeia ou americana? Uma aproximação desde a perspetiva da mídia digital	1.2
15.35	Orador 22 MARIA ZÉLIA BORGES - Univ. Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil -Português do Brasil: o tupi e línguas africanas na constituição de seu léxico	1.2
15.55	Orador 23 MARTINHO MONTERO SANTALHA Univ. de Vigo, Galiza - As pronúncias brasileira e galega frente ao padrão lisboeta com algumas reflexões sobre a unidade fónica da língua portuguesa	1.2
16.15	Orador 24 REGINA BRITO - Núcleo de Estudos Lusófonos, Univ. Presbiteriana Mackenzie Instituto Nacional de Linguística de Timor-Leste, Brasil Sentidos e sentimentos em torno da lusofonia	1.2
16.35	Debate	
16.55	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	
17.10	Sessão 9 Moderador 9: M^a ZÉLIA BORGES	
17.10	Orador 25 TAYO AJAYI - Portuguese Unit, Dept. of Foreign Languages, Lagos State University, Ojo, Lagos Nigéria -A Crioulização/Não-Crioulização do Português Brasileiro: a contribuição africana e as perspetivas do futuro	1.2
17.30	Orador 26 JOSANE MOREIRA DE OLIVEIRA - Univ. Estadual de Feira de Santana (UEFS), Brasil -Português do Brasil e português de Portugal: temos o mesmo <i>futuro</i> ?	1.3
17.50	Orador 27 SIMION DORU CRISTEA - Fac. De Letras Univ. “BABES-BOLYAI”, CLUJ; ROMÉLIA Fac. Letras Univ. De Lisboa, As Normas Portuguesa E Brasileira Da Língua Portuguesa	1.3
18.20	Orador 28 ELIANA PITOMBO TEIXEIRA - Univ. Estadual Feira de Santana, Brasil - O tratamento de você em três países lusófonos	1.3

18.40	Debate	
19.00	Suspensão das sessões. Jantar (ver aqui)	
21.15	Ida ao Anfiteatro do Centro Dr Paulo Quintela Anfiteatro do Conservatório de Música Centro Cultural Municipal	
21.30	PEÇAS DE TEATRO/RECITAIS DE MÚSICA Anfiteatro do Centro Dr Paulo Quintela OU Anfiteatro do Conservatório de Música Centro Cultural Municipal ver detalhes aqui entrada livre	
	DIA 6 OUTUBRO 2007 (sábado)	
08.30	REGISTO DE PRESENÇAS	
09.00	Sessão 10 Moderador 10: Carlos Assunção Orador Suplente 50: JOSÉ GASTON HILGERT - Univ. Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil - Os enunciados metaenunciativos no português do Brasil	1.6
09.00	Orador 29 ANDREIA ROSMANINHO - Univ. do Porto, Portugal - O olhar lusófono na construção do “Outro” em <i>O Egito</i> , de Eça de Queirós	1.6
09.20	Orador 30 MARIA DO SOCORRO PESSOA - UNIR Univ. Federal de Rondônia, Vilhena Univ. de Aveiro, Brasil -A Língua Portuguesa no século XXI e a formação de professores para a variante brasileira: realidades e desafios no portal da Amazônia	1.6
09.40	Orador 31 NEUSA BASTOS - Univ. Presbiteriana Mackenzie / Pontifícia Univ. Católica de S. Paulo, Brasil Língua Portuguesa na perspectiva Marioandriana	1.6
10.00	Orador 32 NANCY CASAGRANDE - Pontifícia Univ. Católica, São Paulo, Brasil, A gramática de Eduardo Carlos Pereira: uma política de nacionalização da língua portuguesa no Brasil	1.6
10.20	Debate	
10.40	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	
10.55	Sessão 11 Moderador 11: MOISÉS MARTINS	
10.55	Orador 33 ROSEMEIRE FACCINA - Univ. Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil, Questões de políticas de língua e de ensino de português no Brasil na primeira metade do século XX	1.6
11.15	Orador 34 ROSA BEATRIZ MADRUGA PINHEIRO - Univ. do Sul de Santa Catarina – UNISUL, Brasil, Novas metodologias de ensino: a educação a distância.	1.6
11.35	Orador 35 LÚCIA HELENA PEYROTON DA ROCHA/ALINE MORAES OLIVEIRA - Univ. Federal do Espírito Santo, Brasil - Variação linguística e géneros textuais: uma abordagem para o ensino	1.3
11.55	Debate	
12.10	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	
12.25	Sessão 12 Moderador 12: LOLA XAVIER GERALDES	
12.25	Orador 36 MOISÉS DE LEMOS MARTINS - Univ. do Minho, Braga, Portugal -A atualidade do combate linguístico. A sociedade da informação e a lusofonia.	1.3
12.45	Orador 37 ANABELA MIMOSO - UID, Univ. Lusófona de Humanidades e Tecnologia, Porto, Portugal -Onde nos leva a diversidade da língua portuguesa?	1.3
13.05	Orador 38 HENRIQUE SALLES DA FONSECA blogue “A Bem da Nação”, Lisboa, Portugal - Um Convite ao Significado	1.6
13.25	Debate	
13.40	PAUSA PARA ALMOÇO (ver aqui) Sessão de autógrafos pela autora Anabela Mimoso	
15.40	Sessão 13 Moderador 13: LINO MOREIRA DA SILVA	
15.40	Orador 39 VERA LUCIA HARABAGI HANNA - Univ. Presbiteriana Mackenzie, São Paulo, Brasil - Nós’ e os ‘Outros’ nas crónicas	1.6

	de João do Rio	
16.00	Orador 40 ELISA GUIMARÃES - Programa de pós-graduação em letras Univ. Presbiteriana Mackenzie, S Paulo, Brasil - José de Alencar e o referencial teórico-lingüístico da língua portuguesa	1.4
16.20	Orador 41 JUCELIA FERREIRA LOEBENS - Universidad de Alcalá, Madrid (Espanha), Brasil - Algumas variantes da língua portuguesa em Portugal e no Brasil, inseridas na poesia de Florbela Espanca e Adélia Prado: sob uma perspetiva da literatura comparada.	1.3
16.40	Debate	
16.55	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS	
17.10	Sessão 14 Moderador 14: REGINA DE BRITO,	
17.10	Orador 42 CARLOS ASSUNÇÃO - UTAD (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro), Vila Real, Portugal - Da Idade Média a Fernão De Oliveira, o primeiro gramático da Lusofonia	1.6
17.30	Orador 43 ÂNGELO CRISTÓVÃO - Associação de Amizade Galiza-Portugal, Galiza -- A posição galega ante os Acordos Ortográficos da língua portuguesa	1.5
17.50	Orador 44 LINO MOREIRA DA SILVA - Instituto de Educação e Psicologia, Univ. do Minho, Braga, Portugal - Fatores de diversidade, identidade e unidade e definição de uma política para a língua portuguesa	1.5
18.10	Orador 45 LOLA GERALDES XAVIER - Escola Superior de Educação de Coimbra Portugal - A língua como elemento de cultura: (in)traduzibilidade das variantes do Português.	1.4
18.30	Debate	
18.50	Anúncio da atribuição e entrega do 1º Prémio Literário da Lusofonia CMB , pela Dra. Helena Gil, Diretora Regional do Ministério da Cultura (Norte)	
19.15	Encerramento com o Presidente da Câmara Municipal de Bragança, Engenheiro Jorge Nunes e entidades convidadas	
19.30	FIM DO 6º COLÓQUIO	

Moderadores previstos:

N.º	NOME	SESSÃO
1.	CHRYS CHRYSTELLO	sessão 1
2.	Mª HELENA GARCIA-ANACLETO	sessão 2
3.	ÂNGELO CRISTÓVÃO	sessão 3
4.	ELISA GUIMARÃES	sessão 4
5.	ANABELA MIMOSO	sessão 5
6.	ROSEMEIRE FACCINA	sessão 6
7.	MARTINHO MONTERO	sessão 7
8.	NEUSA BASTOS	sessão 8
9.	Mª ZÉLIA BORGES	sessão 9
10	CARLOS ASSUNÇÃO	sessão 10
11	MOISÉS MARTINS	sessão 11
12	LOLA XAVIER GERALDES	sessão 12
13	LINO MOREIRA DA SILVA	sessão 13
14	REGINA DE BRITO,	sessão 14